

ワイド コンバージョンレンズ Wide Conversion Lens

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/تعليمات التشغيل/使用説明書/使用说明书/사용설명서

このレンズは、フィルター径が72mmのソニーのビデオカメラ用です。

お手持ちのビデオカメラのフィルター径と同径のコンバージョンレンズをご使用ください。

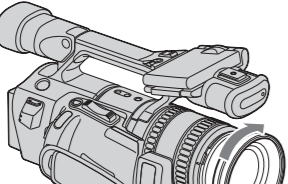
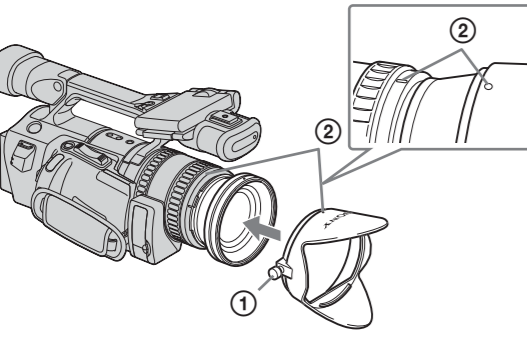
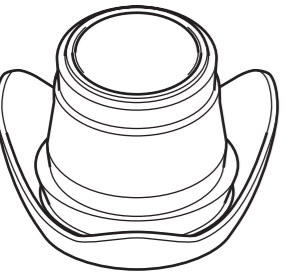
- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項

と製品の取り扱いかたを示しています。この**取扱説明書をよくお読み**のうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

http://www.sony.net/

eco info
この説明書は100%古紙再生紙と VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。
Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

<div data-bbox="39 674 507 799"> <p>レンズの取り付けかた Attaching the lens Mise en place du convertisseur Anbringen des Objektivs Colocación del objetivo De lens plaatsen</p>  </div>	
A	<div data-bbox="39 860 507 1089">  </div>
B	<div data-bbox="39 1104 507 1294">  </div>

このレンズは、フィルター径が72mmのソニーのビデオカメラ用です。お手持ちのビデオカメラのフィルター径と同径のコンバージョンレンズをご使用ください。

⚠警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

⚠警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

⚠注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

レンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

コンバージョンレンズを取り付けるまえに
レンズキャップ付きフードおよびMCプロテクターやフィルターを取りはずしてから、ビデオカメラにコンバージョンレンズを取り付けてください。

使用上のご注意

- ビデオカメラを持ち運ぶ際は、ワイドコンバージョンレンズを取りはずしてください。
- 保管の際は、必ずレンズキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。

結露について

結露とは、レンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、レンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起りにくくするために、一度レンズをビニール袋かバクなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

お手入れについて

レンズ表面についたホコリは、ブローブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。（クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。）

付属レンズフードの取り付けかた／はずしかた（イラストA）

ワイドコンバージョンレンズがビデオカメラにしっかりと取り付けられていることを確認してください。

付属レンズフードの取り付けかた

- フード固定ネジ（**A**-①）がゆるめであることを確認する。
- フードを矢印の方向にはめ込む。
- ビデオカメラとフードの印を合わせて（**A**-②）、フードをレンズにはめこみ、フード固定ネジをしっかりと締める。

付属レンズフードのはずしかた

- フード固定ネジをゆるめる。
- フードを矢印と反対方向に引っばりながらはずす。

保管について

ご使用にならないときは、コンバージョンレンズと付属レンズフードを、以下の手順で付属のキャリングポーチに収納して保管してください。

- コンバージョンレンズにレンズキャップを取り付ける。
- 付属レンズフードを逆向きにしてコンバージョンレンズと重ねる。（イラスト**B**）
- 2の状態でレンズフードを下にしてキャリングポーチに収納する。

保証書とアフターサービス保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご希望により有料修理させていただきます。

倍率	0.8倍
レンズ構成	3群4枚
取り付けネジ径	M72 × 0.75
大きさ	最大径 φ96 mm
	全長 約47 mm
重さ（キャップを除く）	約550 g
同梱物	ワイドコンバージョンレンズ（1）
	レンズキャップ（前後各1）
	レンズフード（1）
	キャリングポーチ（1）
	印刷物一式

<div data-bbox="976 674 1294 763"> <p>お問い合せ窓口のご案内</p> </div>	<div data-bbox="1051 674 1294 763"> <p>■ テクニカルインフォメーションセンター ご用上での不明な点や技術的なご質問ご相談、および修理受付の窓口です。 製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配にて集荷のうかがいますので、まずお電話ください。</p> </div>
<div data-bbox="976 771 1294 820"> <p>電話のおかけ間違いにご注意ください。</p> </div>	<div data-bbox="1051 771 1294 820"> <p>0564-62-4979 受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時 （ただし、年末、年始、祝日を除く） お電話される際に、本機の型名（VCL-HG0872）をお知らせください。 より迅速な対応が可能になります。</p> </div>

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

<div data-bbox="976 828 1294 883"> <p>お問い合せ窓口のご案内</p> </div>	<div data-bbox="1051 828 1294 883"> <p>■ テクニカルインフォメーションセンター ご用上での不明な点や技術的なご質問ご相談、および修理受付の窓口です。 製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配にて集荷のうかがいますので、まずお電話ください。</p> </div>
<div data-bbox="976 891 1294 940"> <p>電話のおかけ間違いにご注意ください。</p> </div>	<div data-bbox="1051 891 1294 940"> <p>0564-62-4979 受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時 （ただし、年末、年始、祝日を除く） お電話される際に、本機の型名（VCL-HG0872）をお知らせください。 より迅速な対応が可能になります。</p> </div>

<div data-bbox="976 965 1294 1054"> <p>お問い合せ窓口のご案内</p> </div>	<div data-bbox="1051 965 1294 1054"> <p>■ テクニカルインフォメーションセンター ご用上での不明な点や技術的なご質問ご相談、および修理受付の窓口です。 製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配にて集荷のうかがいますので、まずお電話ください。</p> </div>
<div data-bbox="976 1062 1294 1111"> <p>電話のおかけ間違いにご注意ください。</p> </div>	<div data-bbox="1051 1062 1294 1111"> <p>0564-62-4979 受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時 （ただし、年末、年始、祝日を除く） お電話される際に、本機の型名（VCL-HG0872）をお知らせください。 より迅速な対応が可能になります。</p> </div>

<div data-bbox="976 1079 1294 1169"> <p>お問い合せ窓口のご案内</p> </div>	<div data-bbox="1051 1079 1294 1169"> <p>■ テクニカルインフォメーションセンター ご用上での不明な点や技術的なご質問ご相談、および修理受付の窓口です。 製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配にて集荷のうかがいますので、まずお電話ください。</p> </div>
<div data-bbox="976 1176 1294 1226"> <p>電話のおかけ間違いにご注意ください。</p> </div>	<div data-bbox="1051 1176 1294 1226"> <p>0564-62-4979 受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時 （ただし、年末、年始、祝日を除く） お電話される際に、本機の型名（VCL-HG0872）をお知らせください。 より迅速な対応が可能になります。</p> </div>

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35

English

The Sony VCL-HG0872 wide conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder whose filter is 72 mm in diameter. The wide conversion lens must be the same diameter as your camcorder filter.

WARNING

Do not directly look at the sun through this lens. Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

CAUTION

To avoid injury, be careful not to drop the lens. Careless handling may cause unexpected injury.

Before attaching the conversion lens

First remove the lens hood with the lens cap, the MC protector or the filter, and then attach the conversion lens to the camcorder.

Notes on use

- Take the wide conversion lens off when transporting the camcorder.
- Be sure to put lens caps on the lens when storing.
- Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.

Moisture condensation

If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the lens. To avoid moisture condensation, put the lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the lens.

Cleaning the wide conversion lens

Brush off dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

Attaching and removing the supplied lens hood (see illustration A)

Check that the wide conversion lens is firmly attached to the camcorder.

Attaching the lens hood

- Loosen the hood securing screw (**A**-①).
- Fit the hood in the direction of the arrow.
- Align the marks on the camcorder and the hood (**A**-②), fit the hood into the lens, and fasten the hood securing screw firmly.

Removing the lens hood

- Loosen the hood securing screw.
- Remove the hood by pulling it in the opposite direction of the arrow.

<div data-bbox="1362 1089 1680 1178"> <p>お問い合せ窓口のご案内</p> </div>	<div data-bbox="1438 1089 1680 1178"> <p>■ テクニカルインフォメーションセンター ご用上での不明な点や技術的なご質問ご相談、および修理受付の窓口です。 製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配にて集荷のうかがいますので、まずお電話ください。</p> </div>
<div data-bbox="1362 1186 1680 1235"> <p>電話のおかけ間違いにご注意ください。</p> </div>	<div data-bbox="1438 1186 1680 1235"> <p>0564-62-4979 受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時 （ただし、年末、年始、祝日を除く） お電話される際に、本機の型名（VCL-HG0872）をお知らせください。 より迅速な対応が可能になります。</p> </div>

<div data-bbox="1362 1283 1680 1372"> <p>お問い合せ窓口のご案内</p> </div>	<div data-bbox="1438 1283 1680 1372"> <p>■ テクニカルインフォメーションセンター ご用上での不明な点や技術的なご質問ご相談、および修理受付の窓口です。 製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配にて集荷のうかがいますので、まずお電話ください。</p> </div>
<div data-bbox="1362 1380 1680 1429"> <p>電話のおかけ間違いにご注意ください。</p> </div>	<div data-bbox="1438 1380 1680 1429"> <p>0564-62-4979 受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時 （ただし、年末、年始、祝日を除く） お電話される際に、本機の型名（VCL-HG0872）をお知らせください。 より迅速な対応が可能になります。</p> </div>

Specification	
Magnification	0.8
Lens structure	3 groups, 4 elements
Screw thread for the camcorder	M72 × 0.75
Dimensions	
Maximum diameter:	φ 96 mm (3 7/8 in.)
Length:	Approx. 47 mm (1 7/8 in.)
Mass (excluding the caps)	Approx. 550 g (1 lb 3 oz.)
Included items	Wide conversion lens (1)
	Lens cap (for the front and back of the lens) (2)
	Lens hood (1)
	Carrying pouch (1)
	Set of printed documentation
Design and specifications are subject to change without notice.	

Français

Le convertisseur grand angulaire VCL-HG0872 doit être utilisé avec les caméscopes Sony à monture d'objectif de 72 mm de diamètre. Pour pouvoir être fixé correctement, le convertisseur grand angulaire doit avoir le même diamètre que la monture d'objectif du caméscope.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur. Cela pourrait entraîner des risques de lésions oculaires ou une baisse du niveau de votre vue.

ATTENTION

Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

Avant de fixer le convertisseur

Retirez le pare-soleil avec le capuchon d'objectif, la protection MC ou le filtre, puis fixez le convertisseur au caméscope.

Remarques sur l'utilisation

- Détachez le convertisseur grand angulaire lorsque vous transportez le caméscope.
- Remplacez les capuchons sur le convertisseur lorsque vous le rangez.
- Pour éviter la formation de moisissure, n'entreposez le convertisseur dans un endroit très humide pendant une longue période.

Condensation d'humidité

De la condensation peut se former sur le convertisseur de l'appareil photo numérique si vous le transportez directement d'un endroit froid à un endroit chaud. Pour éviter la formation de condensation, placez le convertisseur dans un sac en plastique ou un autre récipient du même type. Lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante, sortez le convertisseur du sac.

Nettoyage du convertisseur grand angulaire
Enlève la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse soufflet ou une brosse douce. Enlevez les traces de doigts ou autres salétes avec un chiffon doux légèrement humidifié d'un détergent neutre. (Il est recommandé d'utiliser le Kit de nettoyage KK-LC3.)

Fixation et retrait du pare-soleil fourni (voir l'illustration A)
Assurez-vous que le convertisseur grand angulaire est bien attaché au caméscope.

Fixation du pare-soleil

- Desserrez la vis d'immobilisation du pare-soleil (**A**-①).
- Posez le pare-soleil dans le sens de la flèche.
- Alignez les repères du caméscope et du pare-soleil (**A**-②), embotez le pare-soleil sur l'objectif puis fixez-le avec la vis d'immobilisation.

Retrait du pare-soleil

- Desserrez la vis d'immobilisation du pare-soleil.
- Retirez le pare-soleil en tirant dans le sens opposé à la flèche.

Rangement du convertisseur grand angulaire

Lorsque vous n'utilisez pas le convertisseur et le pare-soleil, rangez-les dans la pochette fournie de la façon suivante.

- Attachez le capuchon d'objectif sur le convertisseur.
- Inversez le pare-soleil fourni et posez-le sur le convertisseur (illustration **B**).
- Posez le convertisseur et le pare-soleil tels quels dans la pochette.

Spécifications	
Grossissement	0,8
Structure des lentilles	3 groupes, 4 éléments
Filetage pour le caméscope	M72 × 0,75
Dimensions	
Diamètre maximal :	φ 96 mm (3 7/8 po.)
Longueur :	Env. 47 mm (1 7/8 po.)
Poids (sans les capuchons)	Env. 550 g (1 lb 3 on.)
Articles inclus	Convertisseur grand angle
	(1)
	Capuchon de convertisseur
	(pour l'avant et l'arrière du convertisseur) (2)
	Parasoleil (1)
	Etui (1)
	Jeu de documents imprimés
Design and specifications are subject to change without notice.	

<div data-bbox="1752 1669 2070 1713"> <p>お問い合せ窓口のご案内</p> </div>	<div data-bbox="1828 1669 2070 1713"> <p>■ テクニカルインフォメーションセンター ご用上での不明な点や技術的なご質問ご相談、および修理受付の窓口です。 製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配にて集荷のうかがいますので、まずお電話ください。</p> </div>
<div data-bbox="1752 1721 2070 1770"> <p>電話のおかけ間違いにご注意ください。</p> </div>	<div data-bbox="1828 1721 2070 1770"> <p>0564-62-4979 受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時 （ただし、年末、年始、祝日を除く） お電話される際に、本機の型名（VCL-HG0872）をお知らせください。 より迅速な対応が可能になります。</p> </div>

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Deutsch

Der Sony VCL-HG0872 Weitwinkelkonverter ist zur Verwendung mit einer Sony-Camcorder mit einem Filterdurchmesser von 72 mm gedacht. Der Weitwinkelkonverter muss den gleichen Durchmesser haben wie der Camcorder, an dem Sie ihn anbringen wollen.

ACHTUNG

Schauen Sie durch dieses Objektiv nicht direkt in die Sonne. Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

Vorsicht

Achten Sie darauf, den Konverter nicht fallen zu lassen, damit es nicht zu Beschädigungen oder Verletzungen kommt. Mangelnde Sorgfalt im Umgang mit den Geräten kann zu Unfällen führen.

Vor Anbringen des Konverters
Nehmen Sie die Gegenlichtblende, den MC-Schutzfilter oder ander Filter ab, bevor Sie den Konverter anbringen.

Hinweise zur Verwendung

- Nehmen Sie den Weitwinkelkonverter vor dem Transport ab.
- Wenn Sie den Konverter lagern, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Bewahren Sie den Konverter nicht längere Zeit in feuchter Umgebung auf, da es andernfalls zu Schimmelbildung kommen kann.

Feuchtigkeitskondensation

Wird das Objektiv direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Objektiv in einen Plastikbeutel o. ä. Wenn die Lufttemperatur im Plastikbeutel die gleiche Temperatur hat wie die Umgebung, nehmen Sie das Objektiv heraus.

Reinigen des Weitwinkelkonverters
Entfernen Sie Staub auf der Konverteroberfläche mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben. (Die Verwendung des Reinigungssatzes KK-LC3 wird empfohlen.)

Anbringen und Abnehmen der mitgelieferten Gegenlichtblende (siehe Abb. A)
Vergewissern Sie sich, dass der Weitwinkelkonverter fest am Camcorder angebracht ist.

Anbringen der Gegenlichtblende

- Loosen Sie die Gegenlichtblende-Befestigungsschraube (**A**-①).
- Bringen Sie die Gegenlichtblende in Pfeilrichtung an.
- Richten Sie die Markierungen am Camcorder und an der Gegenlichtblende (**A**-②) aufeinander aus, setzen Sie die Gegenlichtblende auf das Objektiv, und ziehen Sie die Gegenlichtblende-Befestigungsschraube gut fest.

Abnehmen der Gegenlichtblende
1. Lösen Sie die Gegenlichtblende-Befestigungsschraube.
2. Ziehen Sie die Gegenlichtblende in umgekehrter Pfeilrichtung ab.

Aufbewahren des Weitwinkelkonverters
Wenn Sie den Weitwinkelkonverter und die Gegenlichtblende nicht verwenden, verstauen Sie die Teile wie folgt in der mitgelieferten Tragetasche:
1. Bringen Sie die Schutzkappe am Konverter an.
2. Drehen Sie die mitgelieferte Gegenlichtblende und setzen Sie den Konverter darauf. (Abb. **B**)
3. Stecken Sie den Konverter und die Gegenlichtblende in diesem Zustand in die Tragetasche.

Technische Daten	
Vergrößerung	0,8
Objektivstruktur	3 Gruppen, 4 Elemente
Schraubengewinde für Camcorder	M72 × 0,75

Abmessungen	
Maximaldurchmesser:	φ 96 mm
Länge:	Ca. 47 mm
Gewicht (ohne Deckel)	Ca. 550 g
Mitgeliefertes Zubehör	Weitwinkelkonverter (1)
	Objektivdeckel (für Vorder- und Rückseite des Objektivs) (2)
	Gegenlichtblende (1)
	Tasche (1)
	Anleitungen
Design and specifications are subject to change without notice.	

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

El objetivo de conversión de gran angular VCL-HG0872 Sony ha sido diseñado para videocámaras Sony cuyo filtro tenga un diámetro de 72 mm. El objetivo de conversión de gran angular tendrá que tener el mismo diámetro que el del filtro de su videocámara para poder instalarlo.

ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través de este objetivo. Si lo hace, podría provocarse lesiones en los ojos o pérdida de visión.

PRECAUCIÓN

Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objetivo. Es posible que se produzcan lesiones si no los manipula con cuidado.

Antes de colocar el objetivo de conversión
En primer lugar quite el parasol con la tapa del objetivo, el protector MC, o el filtro, y después fije el objetivo de conversión a la videocámara.

Notas sobre el uso

- Antes de transportar la videocámara, quitele el objetivo de conversión de gran angular.
- Asegúrese de que coloca las tapas en el objetivo cuando lo guarde.
- Evite almacenar el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de moho.

Condensación de humedad
Si traslada el objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. Para evitar que esto ocurra, meta el objetivo en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa sea la misma que la temperatura ambiente, saque el objetivo de su interior.

Limpieza del objetivo de conversión de gran angular
Elimine el polvo de la superficie del objetivo mediante un cepillo de aire o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. (Se

